

RADIO DE ACCIÓN

PRISCILA FERNANDES /

CARLOS VALVERDE

LENTICULAR SCORPIONS

FIND CHEESE ON MARS

Radio de Acción es una colección de publicaciones donde dos agentes — artistas, curadores, investigadores —, sin una relación previa directa y de diferentes contextos, desarrollan un proyecto con el único condicionante de trabajar de forma colectiva.

Las uniones propiciadas intentan funcionar como activadores de nuevos sentidos en las lógicas establecidas del arte. Una suerte de puntos de encuentro y de partida, una búsqueda de nuevos tipos de relaciones, o por lo menos, distintas.

Priscila Fernandes (Coimbra, Portugal, 1981) es artista y vive en Amsterdam. Carlos Valverde (Cáceres, Spain, 1987) también es artista y vive en Barcelona. Lenticular scorpions find cheese on Mars es la propuesta que presentan para Radio de Acción.

Radio de Acción [Range of Action] is a series of publications where two agents — artists, curators, researchers—, without a previous direct contact and from different contexts, develop a project under one condition: working in a collective way.

The created unions try to function as activators for new senses in the logics established by art, a melting pot in the search for new or at least different types of relations.

Priscila Fernandes (Coimbra, Portugal, 1981) is an artist and lives in Amsterdam. Carlos Valverde (Cáceres, Spain, 1987) is also an artist and lives in Barcelona. Lenticular scorpions find cheese on Mars is their proposal for Radio de Acción.

Editor | Editor
Juan Canela

Publica | Publisher
Espacio Abisal

Contenido | Content
Juan Canela: p. 2-5
Priscila Fernandes: p. 6, 7, 11
Carlos Valverde: p.1, 8-10, 12

Traducción | Translation
Joanne Mirallas Halpin

Corrección | Proofreading
Alex Reynolds

Diseño | Design
Priscila Clementti

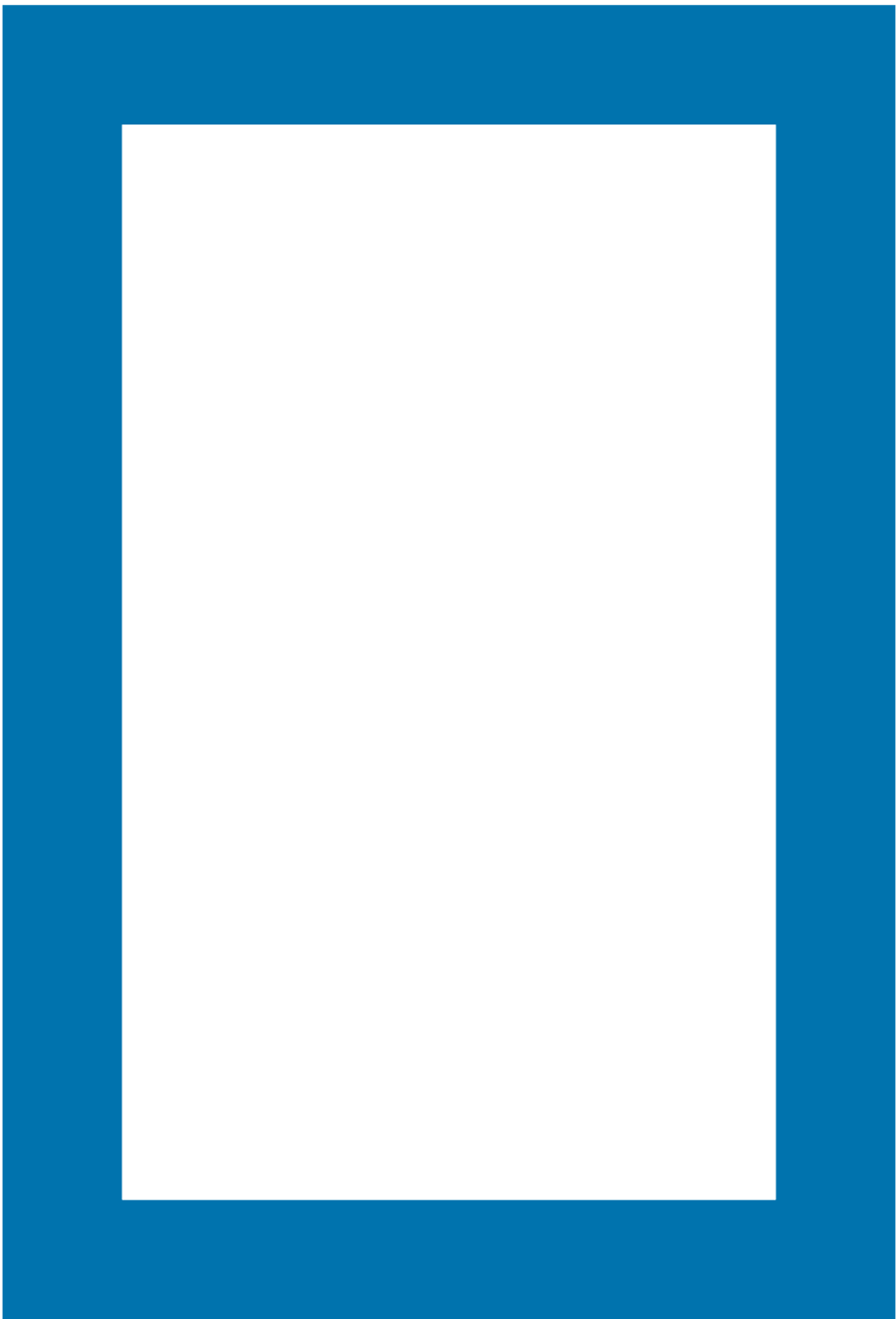
Impresión | Printing
Gráficas Macià

Depósito Legal | Legal Deposit
B-40183-2011



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons, Reconocimiento, NoComercial, CompartirIgual, Barcelona 2011.

This work is licenced under Creative Commons, Reconocimiento, NoComercial, CompartirIgual, Barcelona 2011.



LENTICULAR SCOR- PIONS FIND CHEESE ON MARS

An exercise on the metaphysical, technological and poetic subject

Scientists from all over the world have recently been investigating whether Einstein's general theory of relativity is still a valid one, after a paper by an Italian laboratory questioned whether the speed of light is really insuperable, as was believed until recently. It is certainly complicated to accept that something that has been agreed upon scientifically might have been a mistake (or not), or that certain laws that are not quite axiomatic have been ruling us for years.

In 1740, John Nettis reported his observations on the variety of snowflake shapes, registering only the ones that showed geometrical perfection. Objectivity is thus eliminated, and scientific processes are led by their idealized objectives.

It must have also been complex to embrace that the Earth was round, or the workings of electricity. Human knowledge's greatest developments were initially seen as myths, or simply of a mystical, legendary nature.

These *scientific discoveries* and *universal laws* are made up of formulas, diagrams and theories -what we might call a scientific rhetoric- destined to prove that whatever is being presented is unquestionably true. Nowadays, in the 21st Century, Science and Technology are the ultimate forms of knowledge; they are what keeps humanity running, and cannot be refuted. They occupy the place that Divinity once had. Nevertheless, as in previous occasions, paradigms change, and Absolute Truths are overcome and replaced by new truths. Perhaps this is what will happen with Einstein and his speed of light, perhaps not. Today, however, it is being put into question.

In 1977, Carl Sagan and his team at NASA worked on a sound and image compilation called The Golden Record, which collected fragments of life on Planet Earth. It was sent travelling through outer space on an unmanned ship without a route. Images included in the vinyl record included peaceful and harmonious aspects of human life, as if no evil, social conflict, famine, or war existed. Keeping in mind that the possible receiver of these images could be some kind of intelligent alien life, the image of humanity that was projected was a partial and biased one.

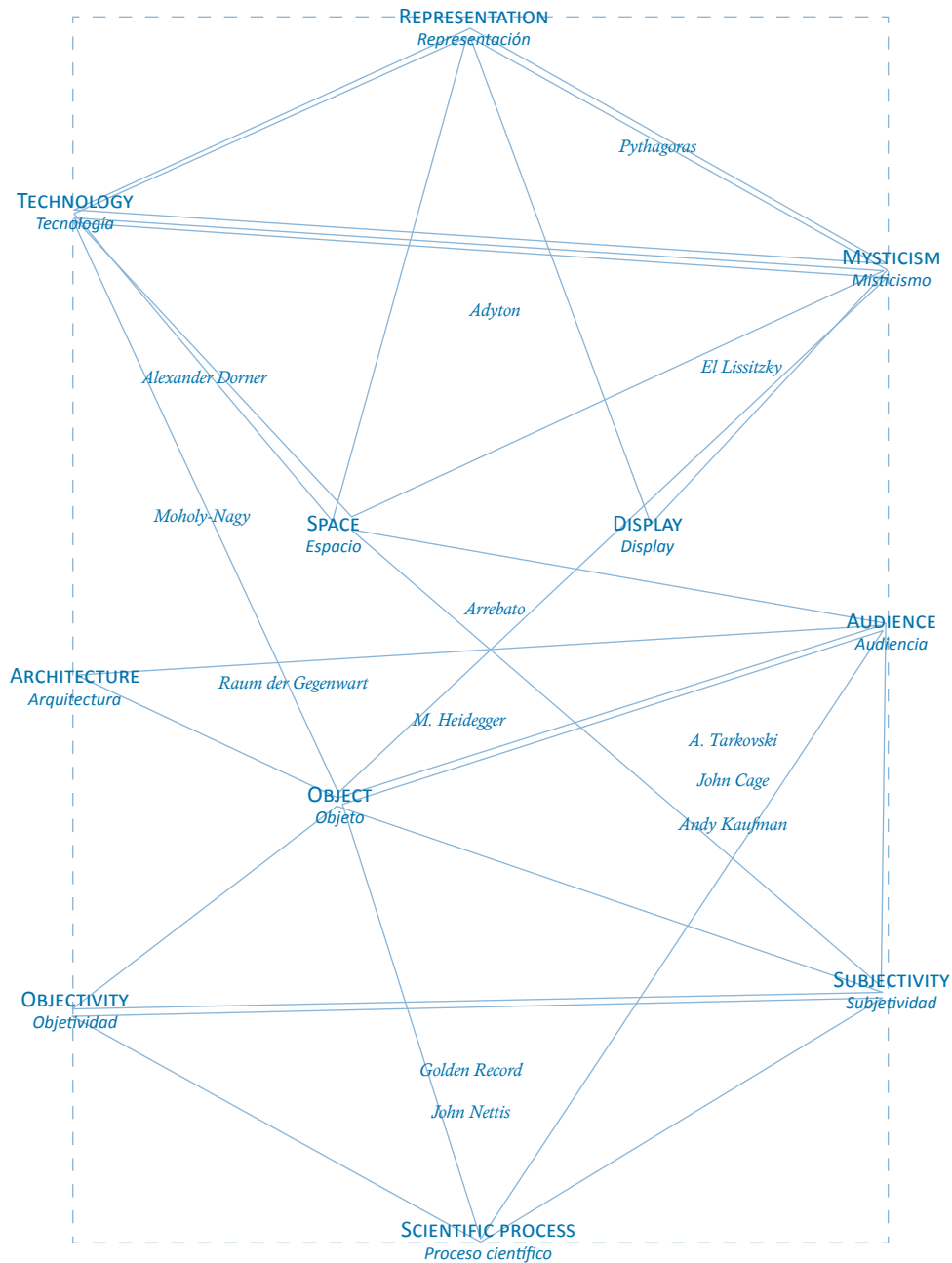
To what extent do scientific rhetoric and technological devices influence an argument's veracity? No doubt, both provoke a certain enchantment or fascination due to their cryptic character, making them inaccessible. Power structures have used the representation systems of Prevailing Knowledge (religious, social, political, or scientific) for their own interests throughout the history of human civilization.

In ancient Egypt, Science and Religion were part of the same equation. The spatial configuration of a temple was divided into different spaces, set up for different users, so that a standard citizen was only allowed to visit the Peristylon, whilst if he dared to go through the inner spaces beyond the Peristylon, he would be punished to death. The high priest was the only one allowed to inhabit the Adyton, where the deity was placed, where it lived. God's representation was understood to be God himself.

The supposed objectivity of these processes hides shortcuts to expected results and justifies discarding unwanted information. The vanishing points or cracks in reason can be found amongst test tubes and children's toys, or in the fascination with the prehistoric discovery of fire, as forms of inquiry into human knowledge; how it is constructed and communicated.

Questions regarding the representation of scientific knowledge, the power held within its structures, languages, iconography, and signs, can be found in both Priscila Fernandes' and Carlos Valverde's recent work. As two sides of the same coin, their works share a common interest in representation as a device used to reveal something credible or authentic. In this way, the works emanate a sort of attraction towards old scientific practices, certain alchemical reverberations, and systematic working processes, with their rules, frameworks and boundaries.

In Arrebato (1979), a film by Ivan Zulueta, characters are surrounded by a certain mysticism through deified images and a representational plot. Only through the representation of two external agents (the film camera and heroin) are the characters capable of reaching a mystical connection.



ESCORPIONES LENTICULARES ENCUENTRAN QUESO EN MARTE

Un ejercicio sobre el sujeto poético, tecnológico y metafísico

En los últimos días, científicos de todo el mundo investigan si la Relatividad General de Einstein sigue siendo válida, ya que un estudio de un laboratorio italiano pone en duda que la velocidad de la luz sea insuperable, tal como esta predicaba. Es complejo aceptar que algo convenido por cierto científicamente (lo sea o no lo sea) puede ser un error, y que llevamos años rigiéndonos por unas leyes que no son del todo axiomáticas.

Debió ser complicado también, por ejemplo, aceptar que la tierra era redonda. O el funcionamiento de la electricidad. Grandes avances en el conocimiento humano, que en su momento tienen algo que los hace casi míticos o místicos, de carácter legendario.

Estos descubrimientos científicos y leyes universales están conformados por fórmulas, esquemas y teorías, es decir, de toda una retórica científica, destinada a demostrar que aquello que se expone es incuestionable.

En el s. XXI la ciencia y la tecnología son los saberes por excelencia, los motores de la humanidad, el conocimiento que nadie puede rebatir. Ocupan el lugar de la divinidad en este siglo. Aunque, como ha sucedido en tantas ocasiones, los cambios de paradigma hacen que verdades asumidas como absolutas en una época sean superadas y reemplazadas por otras.

Quizá pase esto con Einstein y la velocidad de la luz. O tal vez no. Pero, a día de hoy, hay una duda al respecto.

¿Hasta qué punto el manejo de la retórica científica o de dispositivos tecnológicos incide en la veracidad de un argumento? Sin duda estos generan un encantamiento y una fascinación procedente de cierto carácter críptico que lo vuelve inaccesible. En la historia de la civilización humana podemos rastrear cómo los sistemas de poder han utilizado los sistemas de representación del Saber imperante en cada época (ya fuera religioso, social, político o científico) para su propio interés. Mediante la supuesta objetividad otorgada a estos procesos se esconden maneras de llegar al resultado deseado y de desechar lo que no interesa.

Entre los tubos de ensayo de un laboratorio, los juguetes diseñados para los niños de nuestras sociedades o la fascinación por el descubrimiento del fuego en la prehistoria, pueden discurrir líneas de fuga comunes y grietas por las que investigar cuestiones del saber humano, su conformación y cómo dicho saber se comunica.

El problema de la representación del conocimiento científico, el poder de sus estructuras, de sus lenguajes o de su desarrollo e iconografía es algo que Priscila Fernandes y Carlos Valverde vienen investigando en su trabajo en arte en los últimos tiempos. Como dos caras de la misma moneda, sus trabajos comparten un interés por la representación y los dispositivos que se utilizan para revelar algo auténtico y creíble.

En ambos se destila un encantamiento por las viejas prácticas científicas, una reverberación alquímica, así como una fascinación por un proceso de trabajo sistemático con la creación de reglas, diagramas o barreras.

En 1740, John Nettis realizó un estudio sobre las formas geométricas de los copos de nieve, registrando todos los que tenían formas geométricas, pero desechando de su investigación todos los que no. La objetividad se elimina de este tipo de estudios, enfocando el proceso científico hacia lo que uno quiere transmitir.

Carl Sagan y su equipo de la NASA realizaron en 1977 una recopilación de imagen y sonido llamada The Golden Record, que recoge imágenes y sonidos que reflejan la vida en el planeta tierra. Fue enviada en una nave espacial no tripulada que lleva desde entonces viajando, primero por la vía láctea, y luego por el espacio exterior. Las imágenes incluidas muestran aspectos de la vida humana pacíficos y armoniosos, como si no existiera la maldad, los conflictos sociales o la guerra. Teniendo en cuenta que el posible receptor de estas imágenes es algún tipo de vida inteligente extraterrestre, la visión que se quiere dar de la humanidad es totalmente sesgada y parcial.

En el antiguo Egipto, ciencia y religión eran parte de la misma ecuación. La configuración espacial de un templo dividía el mismo en diferentes espacios dedicados a distintos usuarios, de manera que un ciudadano estándar sólo podía visitar el Peristylon, y si se atrevía a pasar a los espacios interiores, era castigado con la muerte. Sólo el sumo sacerdote podía habitar el Adyton, donde se encontraba la deidad, es decir, vivía. La representación del dios era tomada como el dios en sí mismo.

En Arrebato (1979), una película de Iván Zulueta, los personajes circundan cierto misticismo de la imagen deificada y su entramado representacional. Sólo a través de dos agentes externos (la cámara y la heroína) son capaces de llegar a la conexión mística.

THE NUTTY ICE-CREAM

or An exercise on documentality

When Ana was twelve years old, she participated in a writing competition; the theme had something to do with spirituality. From what she recalls, the text submitted made use of statistical data and graphics as a way of proving the existence of God. Such an earlier exercise of what can be called religious *documentality* was rewarded with the first prize: an ice-cream.

While savouring the nutty chocolate *Magnum*, she remembers feeling confused and uncomfortable. Her own incredulousness about spirituality inspired her to take the challenge of transforming God into what looked like scientific fact. Ana invented graphics and made her argument based on statistics. The visual language employed seemed to convince others, and at the time Ana had no escape other than to accept her own text as *the truth*.

El helado almendrado o Un ejercicio sobre Documentalidad

Cuando Ana tenía 12 años participó en un concurso; el tema tenía que ver con la espiritualidad. Por lo que ella recuerda, en el texto que envió, usó estadísticas y gráficos con el fin de probar la existencia de Dios. Semejante ejercicio, que podría ser considerado como documentalidad religiosa, tenía como primer premio: un helado.

Mientras saboreaba su magnum almendrado de chocolate, recuerda haberse sentido incómoda y confundida. Su propia incredulidad acerca de la espiritualidad la inspiró para aceptar el reto de transformar a Dios en lo que parecía un hecho científico. Ana inventó gráficos y basó su argumento en estadísticas. El lenguaje visual de su teoría pareció convencer al resto, y en ese momento Ana no tuvo más escapatoria que aceptar su propio texto como la verdad.

HOW TO BECOME A COMPOSER

or The manufacturing of the individual

Carl wanted to be a great composer. Insecure with his talent, and fearing that such an achievement would entail a lifetime's dedication, he decides to create his own method of education. One that would allow him to become the greatest composer of his day overnight.

With the aid of a walkman and four sound systems playing simultaneously he records a special tape.

Through the messy arrangement of cables and electric plugs, a tune emerges. Sounds evoke lofty mountains and intimate forests. It's one of the most ancient Chinese tunes we know, Flowing Streams.

The wind is swirling in a valley until it encounters an acute, precise sound. Streams converge at a thundering waterfall. Bach is being played on the second set of speakers, Prelude and Fugue in C, BWV 870, from The Well-Tempered Clavier, performed by Glenn Gould.

Although we all know how it goes, the first few notes of Beethoven's Fifth Symphony retain their ability to shock. Grandiose emotion in paradox. With fate knocking at the door, mountains and waterfalls enter erosion.

Stravinsky bellows out of the last set of speakers. The Sacrificial Dance from The Rite of Spring, jumping smartly in asymmetries on top of everything else.

The compositions merge either in unison or pure cacophony. According to Carl, this is the perfect balance for his immanent success.

Carl goes to bed that night with his walkman and special tape. He Presses *play*.

Como convertirse en compositor o La manufacturación del individuo

Carl quería ser un gran compositor. Inseguro de su talento y temiendo que dicho logro significaba la dedicación de toda una vida, decide crear su propio método educativo. Uno que le permitiría convertirse en el mejor compositor de su época, rápidamente.

Con la ayuda de su walkman y cuatro equipos de sonido tocando simultáneamente, graba una cinta especial.

A través de la desordenada colocación de los cables y enchufes surge una melodía. El sonido evoca unas montañas sublimes y un íntimo bosque. Es una de las más antiguas melodías chinas que se conocen, Flowing Streams.

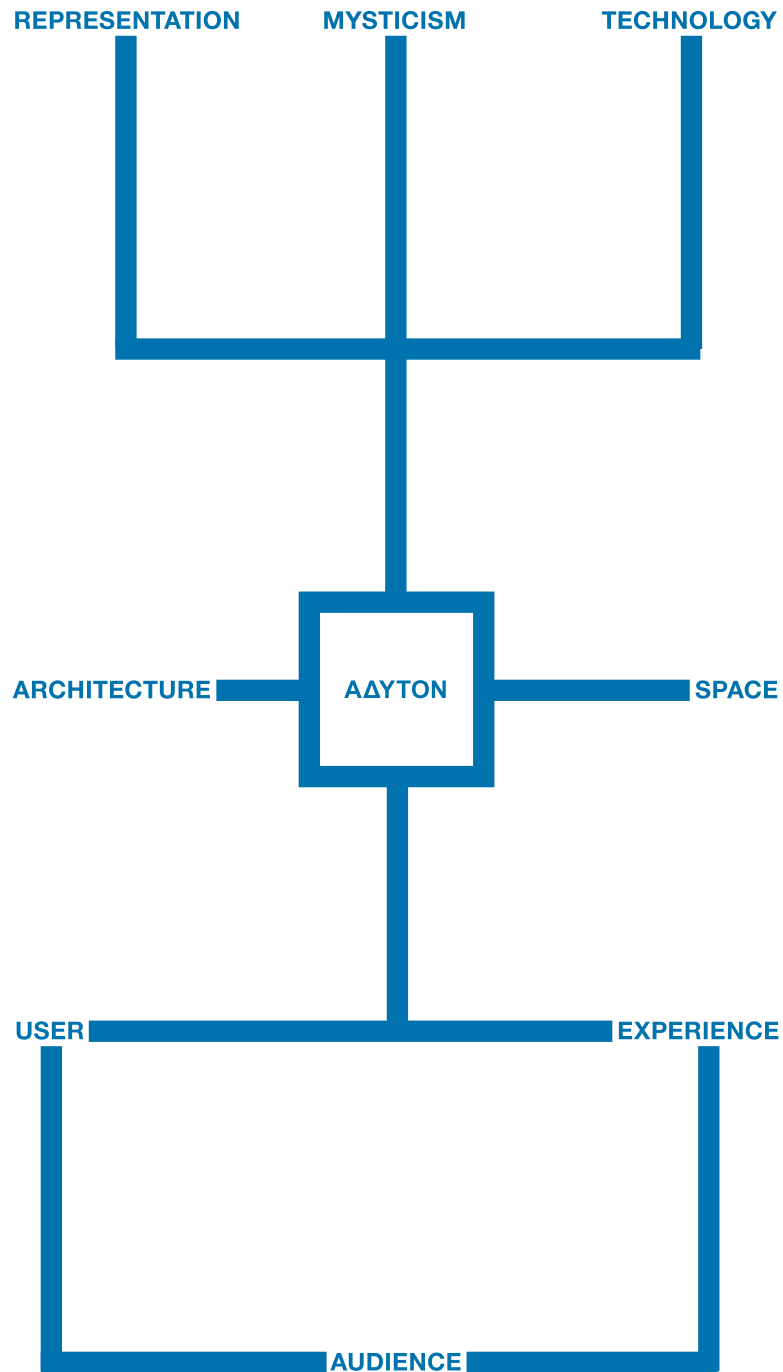
El viento se arremolina en el valle hasta que encuentra un sonido agudo y preciso. Las corrientes convergen en una tormentosa catarata. Bach suena en el segundo set de altavoces; Preludio y fuga en Do mayor de El Clave bien temperado, interpretado por Glenn Gould.

Aunque todos sepamos cómo va, las primeras notas de La Quinta Sinfonía de Beethoven mantienen su habilidad para sorprender. Grandes emociones en paradoja. Con el destino llamando a sus puertas, las montañas y cascadas comienzan a erosionar.

Stravinsky se pronuncia bajo el último set de altavoces. La danza del sacrificio de La consagración de la primavera, salta elegantemente en asimetría por encima del resto.

Las composiciones emergen al unísono o por pura cacofonía. Según Carl, este es el equilibrio perfecto para el éxito inmanente.

Carl se acuesta esa noche con su walkman y su cinta especial. Aprieta el botón del play.



- **ἀδύτον** is Greek for inaccessible.
- Greek is the language of Greece.
- Greece is a country in South Eastern Europe.
- Something Inaccessible is something that remains out of reach.
- To reach means to arrive at or get to (a place, person, etc.) in the course of movement or action.
- Humans reach places.
- Humans are the only living species in the “homo genus” that have a highly developed brain, capable of abstract reasoning, language, introspection, and problem solving.
- A Place is a particular point or part of space or of a surface, esp. that occupied by a human or thing.
- Space is the unlimited three-dimensional expanse in which all material objects are located.
- Greece is a place.
- Greece is well known for its temples.
- A Temple is architecture reserved for mystical activities.
- Architecture is defined as the art and science of designing and superintending the erection of buildings and similar structures.
- Any Architecture is meant to be inhabited.
- To inhabit is a way of using architecture.
- To Use something means to put something into service or action.
- The One who uses something is understood as a user.
- Humans use architecture.
- Humans experience places.
- Humans experience architecture.
- The Faculty through which a person acquires knowledge of contingent facts about the world, as contrasted with reason, is assumed as experience.
- An Audience is a group of humans that view any perceptive event.
- An Audience experiences a place.
- An Audience that experiences architecture is an audience that uses architecture.
- Egypt is a country well known for its temples.
- In Ancient Egypt a temple was considered as the place a place inhabited by deities.
- A God is a mystical entity.
- Mysticism is a belief in, or an experience of, a reality surpassing normal human understanding, esp. a reality perceived as essential to the nature of life.
- Any God that inhabits a temple in ancient Egypt is physically represented by a specific material through a particular technology.
- Representation is the use of signs that stand for and take the place of something else.
- Technology is the making, usage, and knowledge of tools, machines, techniques, crafts, systems or methods of organization in order to solve a problem or perform a specific function.
- The deity which is physically represented by a specific material through technology in an ancient Egyptian temple inhabits a place within an architecture whose use remains out of reach to any human or audience, whose name is **ἀδύτον**, Greek for inaccessible.

- Αδύτον es inaccesible en griego.
- El griego es el idioma de Grecia.
- Grecia es un país en el sudeste de Europa.
- Algo inaccesible es algo que esta fuera de alcance.
- Alcanzar quiere decir llegar (a algo, alguien, etc.) durante el transcurso del movimiento o acción.
- Los Humanos alcanzan localizaciones.
- Los Humanos son la única especie de homo sapiens que posee un cerebro altamente desarrollado, capaz de razonamiento abstracto, habla, introspección y de solucionar problemas.
- La Localización es un punto en concreto o la parte de un espacio o superficie ocupado por una persona u objeto.
- El Espacio es la expansión tridimensional ilimitada en la que los objetos materiales son dispuestos.
- Grecia es un lugar.
- Grecia es muy conocida por sus templos.
- Un Templo es una arquitectura reservada para actividades místicas.
- La Arquitectura se define como el arte y ciencia que diseña y supervisa la erección de edificios y estructuras.
- Cualquier arquitectura esta hecha para ser habitada.
- Habitar un sitio es la manera de usar la arquitectura.
- Usar algo quiere decir poner algo al servicio o acción.
- Al que usa algo se le conoce con el nombre de usuario.
- Los Humanos usan la arquitectura.
- Los Humanos experimentan los lugares.
- Los Humanos experimentan la arquitectura.
- La facultad mediante la cual una persona adquiere conocimiento de hechos contingentes acerca del mundo, en contraposición a la razón, es asumida como experiencia.
- Un Público es un grupo de personas que observa cualquier evento perceptivo.
- Un Público experimenta con los lugares.
- Un Público que experimenta con la arquitectura es un público que usa la arquitectura.
- Egipto es un país muy conocido por sus templos.
- En el antiguo Egipto un templo era considerado como el lugar donde los dioses habitaban.
- Un Dios es una entidad mística.
- Misticismo es una creencia en, o una experiencia de, una realidad que sobrepasa el entendimiento humano, especialmente una realidad percibida como esencial por la naturaleza humana.
- Cualquier Dios que habite un templo en el antiguo Egipto es físicamente representado en un material concreto, mediante una tecnología específica.
- Representación es el uso de signos que representan y toman el lugar de otra cosa.
- Tecnología es la creación, el uso y el conocimiento de las herramientas, máquinas, técnicas, artes, sistemas y métodos de organización con el fin de solucionar problemas o de representar funciones específicas.
- La Deidad que está representada físicamente en un material concreto mediante una técnica en un templo del antiguo Egipto habita un lugar arquitectónico en el que su uso permanece fuera del alcance de cualquier persona o público, nombrado Αδύτον en griego, significando inaccesibilidad.

BREAKFAST MANIFESTO

or Incantation for a sense of order

In order to exclude chaos, Nina decides to create mathematical formulas to enforce order in her daily routines, such as how best to eat a strawberry jam sandwich for breakfast.

Upon analyses of the following arithmetical progression, she concludes that the perfect method to eat the sandwich is to cut it into 4 quadrants, then into 2, 4, 6 and 8 pieces respectively.

Through this system for predictability, Nina realizes that the numbers 2, 4, 6 and 8 are the only numbers that reappear in a sequence of possibilities inside a weeks' time. They prove to be the most perfect and orderly progressions for consumption.

Manifiesto del desayuno o Conjuro para el sentido del orden

Con el fin de excluir el caos, Nina decide crear fórmulas matemáticas para reforzar el orden en su rutina diaria, por ejemplo: cuál es la mejor manera de comer un sándwich de mermelada de fresa por las mañanas.

Tras analizar las siguientes evoluciones aritméticas concluye que el método perfecto para comer el sándwich es cortarlo en 4 partes y después en 2, 4, 6 y 8 partes respectivamente.

Mediante este sistema de predicción, Nina se da cuenta de que los números 2, 4, 6 y 8 son los únicos números que reaparecen en una secuencia de posibilidades en el espacio de una semana. Demuestran ser las más perfectas y ordenadas progresiones para la consumición.

